



Program

International Coimbra Group Summer School on European Multilingualism University of Sarajevo, Faculty of Philosophy & Coimbra Group - Sarajevo: 30th June - 6th July 2019

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Arrival	9h-9h30h: Opening ceremony - Dean UNSA M. Dzelilovic, Vice-Dean S. Djuliman, and CG representatives: F. Sartor, A. Quici, S. Boskovic					Departure
Course in English on Multilingualism	9h45-10h30 CG: Thomas H. Bak, University of Edinburg, Language and cognition in bilingualism: a neuroscientific perspective: From box and arrows models to interactive networks	9h-9h45: Thomas H. Bak, University of Edinburg, Language and cognition in bilingualism: a neuroscientific perspective: Never too late: a lifetime perspective on bilingualism and language learning	9h-9h45: Thomas H. Bak, University of Edinburg, Language and cognition in bilingualism: a neuroscientific perspective: Cognitive reserve and neural plasticity: the impact of bilingualism on dementia, stroke and aphasia	9h-9h45: Thomas H. Bak, University of Edinburg, Language and cognition in bilingualism: a neuroscientific perspective: Finding a path though a forest of confounding variables: the neuroscience of bilingualism in its conceptual and social context	9h-9h45: Thomas H. Bak, University of Edinburg, Language and cognition in bilingualism: a neuroscientific perspective: Discussion of papers selected and introduced by the participants of the course	
Intercultural classroom/ Translingual and transcultural competencies: Teachers : CG universities	10h45-12h15 French group: Sanja Boskovic, University of Poitiers, European Multilingualism and French; Freiderikos Valetopoulos, University of Poitiers, European values in textbooks to learn French as a foreign language German group: Stefanie Goldschmitt / Sandra Ellena, University of Wurzburg, "Words of the year in their context of German and European culture" (1,5 h) Italian group: Julia Görtz, University of Wurzburg, "Self-translation from Italian to French"; Russian group: Galina Subbotina, University of Poitiers, The Russian media landscape of the post-Soviet era Spanish group: Maria Egidio Vicente &	10h-11h30 French group: Sanja Boskovic, University of Poitiers, Language politics and French in the Western Balkans; Emese Boksay Pap, University of Budapest, Hungarian as a foreign language: The language learners' view (<i>transversal course</i>) German group: Stefanie Goldschmitt / Sandra Ellena, University of Wurzburg, "Non-words of the year in their context of German and European culture" (1,5 h) Italian group: Julia Görtz, University of Wurzburg, "I will write in French" Ornela Vorpsi's (double) language shift; Russian group: Marina Katnić – Bakaršić, University of Sarajevo,	10h-11h30 French group: Sanja Boskovic, University of Poitiers, Languages and communication; Stefanie Goldschmitt, University of Wurzburg, Characteristics of spoken French (45 min) German group: Stefanie Goldschmitt, University of Wurzburg, "Translating into German: translingual competencies I" (45 min) Julia Görtz, "German in Belgium I" Italian group: Sandra Ellena, University of Wurzburg, "Characteristics of modern spoken Italian"; Emese Boksay Pap, University of Budapest, Hungarian as a foreign language: The language	10h-11h30 French group: Sanja Boskovic, University of Poitiers, Intercultural Approach -1; Stefanie Goldschmitt, University of Wurzburg, "Spoken French in Literature" (45 min) German group: Julia Görtz, University of Wurzburg: "German in Belgium II" Emese Boksay Pap, University of Budapest, Hungarian as a foreign language: The language learners' view (<i>transversal course</i>) Italian group: Sandra Ellena, University of Wurzburg, "Linguistic and cultural analysis of Italian newspapers"; Anna Quici, CG Office, Representations of Italian Society in the media	10h-11h30 French group: Sanja Boskovic, University of Poitiers, Intercultural Approach -2; Stefanie Goldschmitt, University of Wurzburg, "Comparing French and Spanish" (45 min) German group: Stefanie Goldschmitt, University of Wurzburg, Translating into German: translingual competencies II (45min) Julia Görtz, University of Wurzburg: "Cultural Translation: Foreign words in German literature" Italian group: Sandra Ellena, University of Wurzburg, "Comparing Italian with French and Spanish"; Anna Quici, CG Office, Linguistic and Cultural heritage: How can the legacy from the past help build our	

	Itziar Molina Sangüesa , University of Salamanca, Spanish through the history	Translation as a discourse of power Spanish group: Maria Egido Vicente & Itziar Molina Sangüesa , University of Salamanca, Varieties of Spanish language	learners' view(<i>transversal course</i>) Russian group: Galina Subbotina , University of Poitiers, Russian television in prime time Spanish group: Maria Egido Vicente & Itziar Molina Sangüesa , University of Salamanca, Multilingualism in the Spanish-speaking world	Russian group: Galina Subbotina , University of Poitiers, Russian journalism and agents of power Spanish group: Maria Egido Vicente & Itziar Molina Sangüesa , University of Salamanca, Linguistic landscape of Spain	future? Russian group: Galina Subbotina , University of Poitiers, Russian media: radio and news broadcasts Spanish group: Maria Egido Vicente & Itziar Molina Sangüesa , University of Salamanca, Interculturality in the teaching of Spanish as a Foreign Language	
Lunch Break	Lunch Break on Monday: 12h15-13h	Lunch Break on Tuesday: 11h30-12h30	Lunch Break on Wednesday: 11h30-12h30	Lunch Break on Thursday: 11h30-12h30	Lunch Break on Friday: 11h30-12h30	
Hebrew or Modern Greek (Granada/Poitiers - CG teachers)	13h15-14h: Language discovering course Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	12h45-13h30: Language discovering course Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	12h45-13h30: Language discovering course Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	12h45-13h30: Language discovering course Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	12h45-13h30: Language discovering course Hebrew : Carmen Caballero Navas Modern Greek: Freiderikos Valetopoulos	
Translingual and transcultural competencies- language applications: UNSA /CG teachers	14h15-15h45 French group: Ivan Radeljković , University of Sarajevo: Translating contemporary French theater I German group: Stefanie Goldschmitt , University of Wurzburg, "Translation of proverbs from/to different languages and cultures" Italian group: Anna Quici , CG Office, Italian Language and Society, I Russian group: Galina Subbotina , University of Poitiers, The Russian media landscape of the post-Soviet era Spanish group: Maria Egido Vicente & Itziar Molina Sangüesa , University of Salamanca, Spanish through the history	13h45-15h15 French group: Ivan Radeljković , University of Sarajevo: Translating contemporary French theater II German group: Sanela Mešić , University of Sarajevo, Language biographies of German studies students at the University of Sarajevo Italian group, Anna Quici , CG Office, Italian Language and Society, II Russian group: Galina Subbotina , University of Poitiers, The history of Russian television of the post-Soviet era Spanish group: Andrea Lešić , University of Sarajevo, Itamar Even-Zohar's concept of the literary polysystem and the problem of Yugoslav literature (<i>transversal course</i>)	13h45-15h15 French group: Ivan Radeljković , University of Sarajevo: Translating contemporary French theater III German group: Andrea Lešić , University of Sarajevo, Itamar Even-Zohar's concept of the literary polysystem and the problem of Yugoslav literature (<i>transversal course</i>) Italian group : Anna Quici , CG Office, Representations of Italian Society in the media I Russian group: Amela Ljevo-Ovčina , University of Sarajevo, Case phenomena as symbols of culture Spanish group: Maria Egido Vicente & Itziar Molina Sangüesa , Varieties of Spanish language	13h45-15h15 French group: Lejla Osmanović , University of Sarajevo : Improve knowledge in order to get better translation I German group: Sandra Ellena , University of Wurzburg, "Analizing multilingualism: the official websites of the European Union" Italian group : Anna Quici Russian group: Adijata Ibrišimović-Šabić , University of Sarajevo, Translation of Mak Dizdar's poetry into Russian Spanish group: Edina Spahić , University of Sarajevo, <i>Translating culturally marked lexical units: Tauromaquia</i>	13h45-15h15 French group: Lejla Osmanović , University of Sarajevo : Improve knowledge in order to get better translation II German group: Julia Görtz , University of Wurzburg, "Internationalisms in Georgian" Italian group : Anna Quici Russian group: Andrea Lešić , University of Sarajevo, Itamar Even-Zohar's concept of the literary polysystem and the problem of Yugoslav literature (<i>transversal course</i>) Spanish group: David González Ramírez , University of Jaén, Spanish culture through its literature	
Course in English on Multilingualism (CG Teachers)		15h30-16h15 : Julia Görtz , University of Würzburg, Multilingualism in language learning	14h CG teachers: Visiting of the University of Sarajevo Est 15h15: Free afternoon for students	15h30-16h15: Emese Boksay Pap , University of Budapest, Qualitative methods in researching multilinguality: Constructivist Grounded Theory.	15h30-16h15: Anna Quici, CG Office, What next: a (language) graduate's career in a multilingual and multicultural setting	
	16h: Opening ceremony				16h30: Awards ceremony: CG/NSU certificates	
					Roundtable UNSA and CG teachers	

**UNIVERSITY OF SARAJEVO (BOSNIA & HERZEGOVINA), FACULTY OF PHILOSOPHY & COIMBRA GROUP
UNIVERSITIES – LISTE OF TEACHERS & LANGUAGE GROUPS**

Opening Ceremony		
Muhamed Dželilović, UNSA, Dean of Faculty of philosophy, Selma Djuliman, UNSA, Vice-Dean of Faculty of Philosophy, Filippo Sartor, University of Bologna, Chair of Development and Co-operation Working Group – Coimbra Group, Sanja Bošković, University of Poitiers, Vice-Chair of Development and Co-operation Working Group – Coimbra Group, Anna Quici, Coimbra Group Office		
Language/teaching groups:		
Groups/courses	Teachers	University
Theoretical courses on Multilingualism	Thomas H. Bak, Emese Boksay Pap	University of Edinburg, University of Budapest
Transversal courses	Andrea Lešić, Emese Boksay Pap	University of Sarajevo, University of Budapest
French	Ivan Radeljković, Lejla Osmanović, Stefanie Goldschmitt, Freiderikos Valetopoulos, Sanja Bošković	University of Sarajevo, University of Wurzburg, University of Poitiers
German	Sanela Mešić, Stefanie Goldschmitt, Julia Görtz, Sandra Ellena	University of Sarajevo, University of Wurzburg, University of Groningen
Italian	Sandra Ellena, Anna Quici, Julia Görtz	University of Wurzburg, Coimbra Group Office
Russian	Amela Ljevo-Ovčina, Adijata Ibrišimović-Šabić, Marina Katnić – Bakaršić, Galina Subbotina	University of Sarajevo, University of Poitiers
Spanish	Edina Spahić, Maria Egido Vicent, Itziar Molina Sangüesa, David González Ramírez	University of Sarajevo, University of Salamanca, University of Jaén
Language discovering Workshop		
Hebrew	Carmen Caballero Navas	University of Granada
Modern Greek	Freiderikos Valetopoulos	University of Poitiers



Eötvös Loránd
University

